

Se chokkoj okinpoloj itentzonwan

Se tetaj omochij okipiaya se ichokkoj omomachtiaya primaria, iwan yon ichokkoj otlajpiaya, okinwikatinemia tentzkomej.



Pero se tiotlakke okinpoloto, asta ik ne wejka okinpoloto iwan mach ok okinmajsik. Ovalaj para ichan nikuak otlatleyuak iwan mach siera okinmilwij ipapan o noso imaman kox amo okualinwikak iyolkawan, yej mach momajmawtia, otlaneske yej oyáj eskuela komo kej yeskia mach itlaj okichij.

Nompa, okualkaktewakej kichiwaj anunsio itech yen aparato in tekiwajkej, nik okinmajsikej sekimej tentzomej. Sejpa in tetaj de yon chokkoj okonkakke iwan okilwij isiwa:

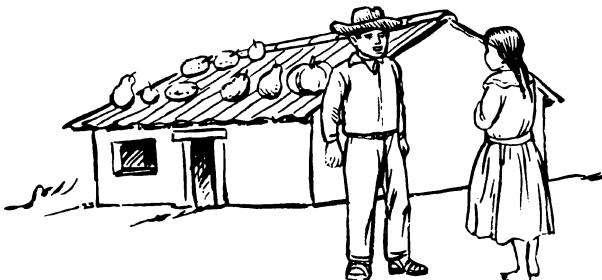
—¡Ijole! Amo otiktlajtlanijkeh in tochokkoj kox amo nochi okualinwikaq itentzonwah. Tekiwajkej tlaanunsiaroaj kijtaj okinmajsikej sekinmej tentzomej, kakitl ma kinnotzatij.

Nompa, okualijtoj in tetaj:

—¡Ijole! Tla xontlachiat in korralko.

In tenan okijtoj:

—Xamo nochtin ompa katej totentzonwan. ¿Akin itentzonwan kanin okinpoloto?



Ijkuakón ontlachato in tenan, okitajsik in korral tlapotok, mach akaj ompa kajki. Ijkuakón omotlaloj in tetaj otlajtlanito municipio. Okinmitato iwan kinmilwia:

—¿Kanin katej in tentzomej katlej opolikej?

Iwan okilwijkej:

—Asta ne ichan tlakatzintle itoka Rufino, yen okinmajsik.

Nompa, omotlatlaloj in tetaj omotlatlawtito ompa ichan yejón tlakatzintle otlajtlanito kox kinmakaskej itentzonwan. Okinmixmatito nik yejwan. Nompa, okijtoj in tlakatl:

—Axan tinechtlaxtlawilis porke ijtk nomiloj oyekaj, ompa onikualinkixtij, iwan axan tiktlaxtlawas in mile iwan noijki tiktlaxtlawas por onikinkitzkij.

In tetaj kilwia:

—Pues, ¿kech tinechkobraros?

Iwan nekáj tlakatl okilwij:

—Pues, axan tinechmakas ome siento, iwan yon sanwel yen ika onkinkitzkij iwan aparte tiaskej tiktatiwej nomiloj.

Omotlatlawtij in tetaj iwan okitlaxtlaj san se siento iwan okitatoj in mile kan odañojchijkej in tentzomej. Satepan okikuepke sintle.

Nompa, ichokkoj yej omomachtito iwan mach itlaj kímati, pero níkuak otiotlakik oonkisako, iwan opéj kitlajtlaniaj:

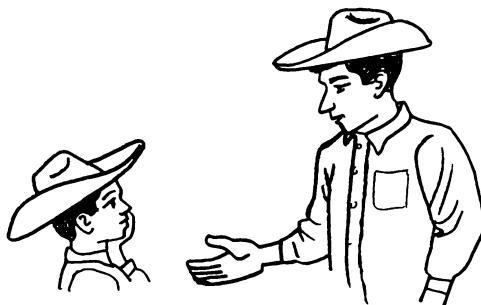


—¿Kan otikinkawato in yokamej?

In chokkoj mach ok tlajtoa, sa tlachixtok. Iwan
ijkuakón in tetaj okitzkij okiwitekke yon ichokkoj,
okitlatlalochtij ika sincho iwan okilwij:

—Axan, nijuak oksemi titlajpiati amo tkinpoloti.

Iwan tla oksemi tikinpolos, amo san ompa xikmato, sino
xitechilwi para tikintemoskej san niman. Timitztitlanij
xitlajpiati mach timitztitlanij san xikinpoloti. Tlamo,
¿kanin kisas para mokakwan?



Resumen en español: Este cuento es de un niño que era pastor. Un día perdió sus chivos en el campo y no avisó a sus padres, y como consecuencia recibió un castigo.

Náhuatl del norte de Oaxaca

El niño que perdió sus chivos

Narrador: Eleuterio González T.
Asesor lingüístico: Arnulfo Prado B.

Publicado por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C., México, D.F.
Primera edición nhy 05-113 1C 2005